Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twarzą w twarz przemawiał JAHWE z wami na górze spośród ognia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE rozmawiał też z wami twarzą w twarz, na górze, przemawiał spośród płomieni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twarzą w twarz rozmawiał z wami JAHWE na górze spośród ognia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Twarzą w twarz mówił Pan z wami na górze, z pośrodku ognia, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Twarzą w twarz mówił do nas na górze z pośrzodku ognia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spośród ognia na górze mówił Pan z wami twarzą w twarz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Twarzą w twarz Pan z wami mówił na górze z ognia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twarzą w twarz mówił JAHWE z wami na górze ze środka ognia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twarzą w twarz JAHWE rozmawiał z wami w ogniu na tej górze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twarzą w twarz mówił z wami Jahwe na górze, spośród ognia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mową z mową Bóg mówił z wami na górze, ze środka ognia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лицем до лиця заговорив Господь до вас на горі з поміж огня, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY mówił z wami na górze ze środka ognia twarzą w twarz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Twarzą w twarz JAHWE rozmawiał z wami na tej górze spośród ognia. |